

Ničen'ka

Ніченька

Oj, ty ni - čen' - ko,

ča - riv - ny - čen' - ko,

ne smu - ty mo - je

bi - le ly - čen' - ko.

1

Oj ty ničen'ko, čarivnyčen'ko, |: ne smuty moje bile lyčen'ko. :|

2

Oj ty ničen'ko, zore rannjaja |: ždala myloho do svitannja ja. :|

3

Rička vkrylasja zelen-rutoju, |: čob ne krajalos' serce smutoju. :|

4

Ja nad ričkoju zažurylasja, |: de-ž, tuho moja, zabarylasja? :|

Ніченька

Ničen'ka,

Die Nacht

1

Ой ти ніченько,
чарівниченько,
не смути моє
біле личенько.

1

Oj ty ničen'ko,
čarivnyčen'ko,
ne smuty moje
bile lyčen'ko.

O du Nacht,
Zauberin,
betrübe nicht mein
weißes Antlitz.

2

Ой ти ніченько,
зоре ранняя,
ждала
милого
до світаня
я.

2

Oj ty ničen'ko,
zore rannjaja,
ždala
myloho
do svitannja
ja.

O du Nacht,
Morgenstern,
ich wartete
auf meinen Liebsten
bis zur Morgendämmerung,
ich.

3

Річка вкрилася
зелен-рутою,
щоб не краялось
серце смутою.

3

Rička vkrylasja
zelen-rutoju,
ščob ne krajalos'
serce smutoju.

Der Fluss hüllte sich ein
mit grüner Raute,
damit nicht blutete
das Herz vor Traurigkeit.

4

Я над річкою
зажурилася,
де-ж,
туго моя
забарилася.

4

Ja nad ričkoju
zažurylasja,
de-ž,
tuho moja,
zabarylasja.

Ich am Fluss
grämte mich,
wo doch,
meine Sehnsucht,
bist du geblieben?

VDL/NK 071019